

Wilo-HiSewlift 3



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uztādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

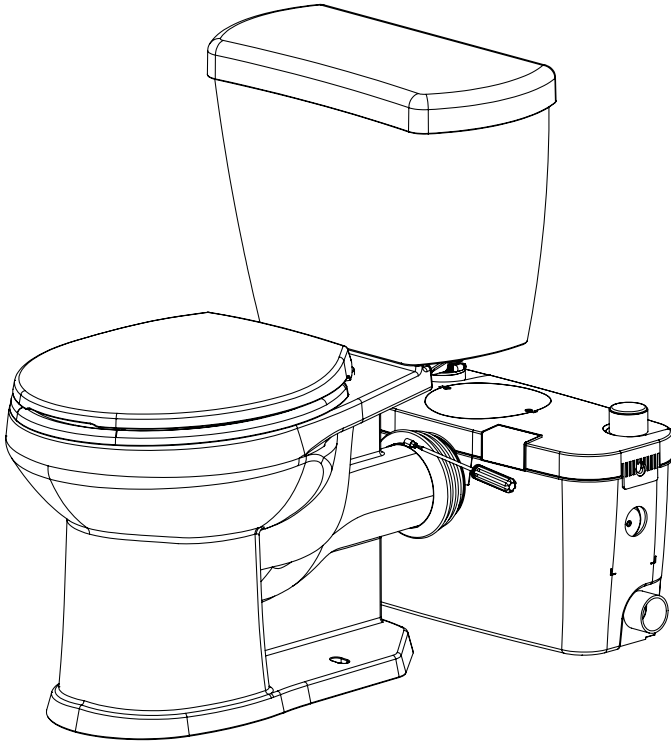
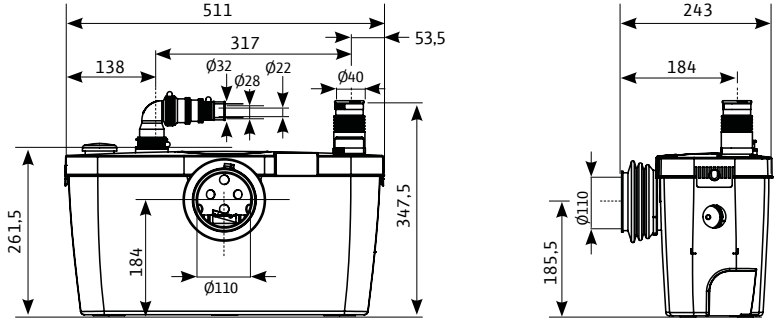


Fig. 2

HiSewlift3-15



HiSewlift3-35

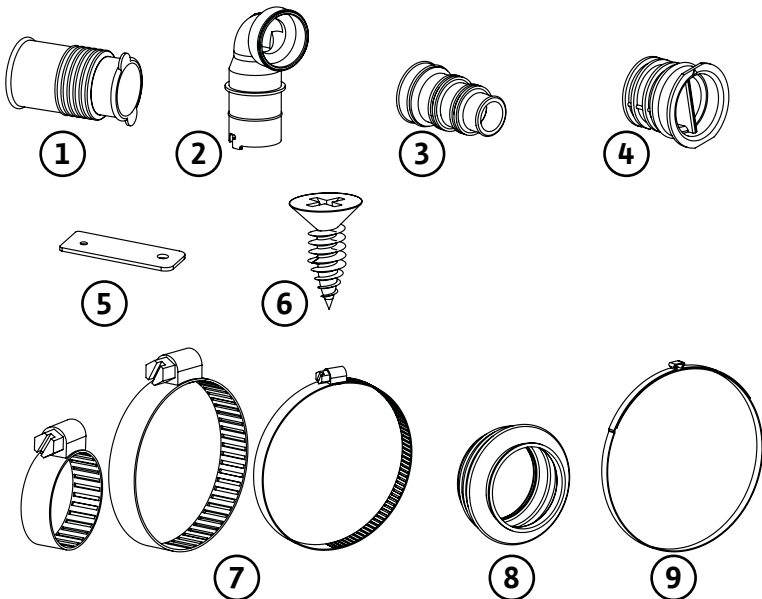
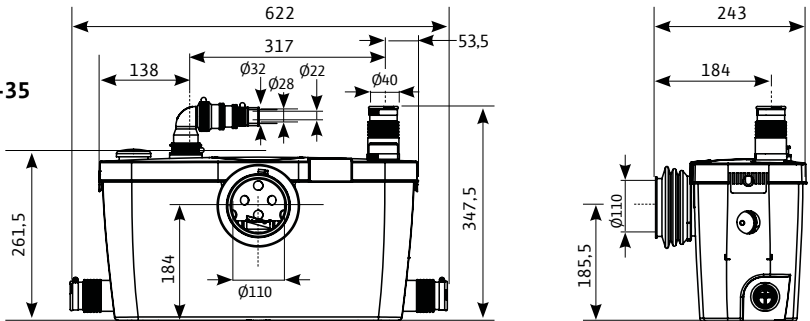


Fig. 3

HiSewlift3-135

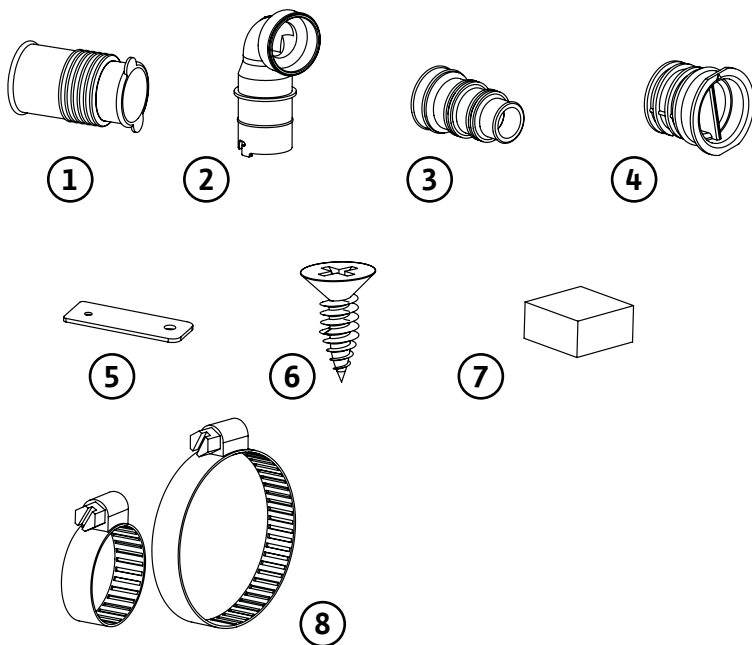
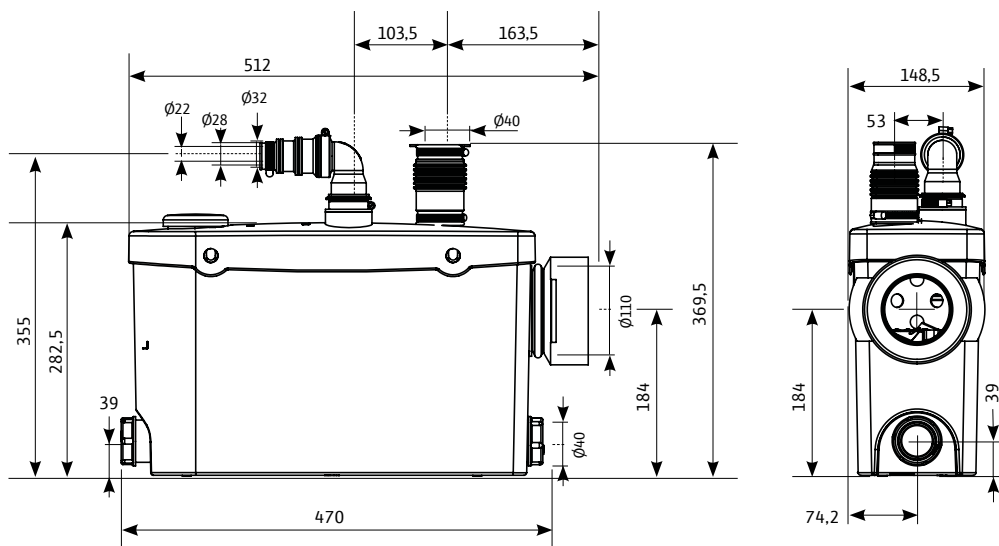


Fig. 4

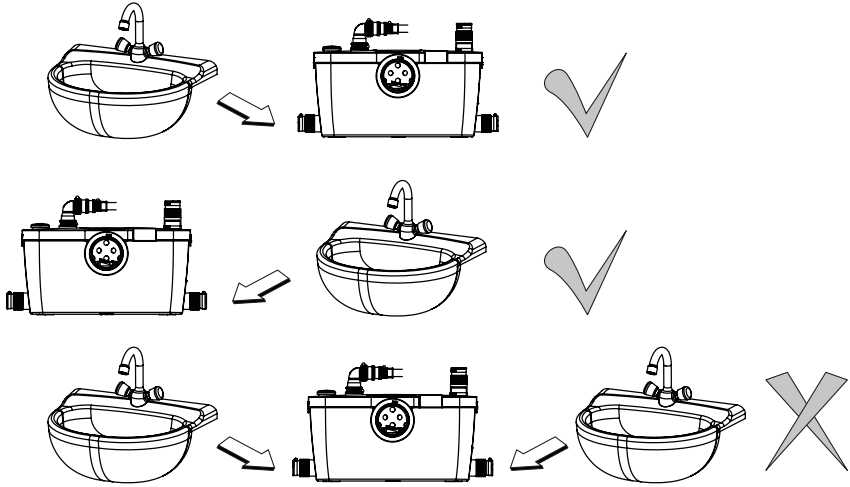


Fig. 5

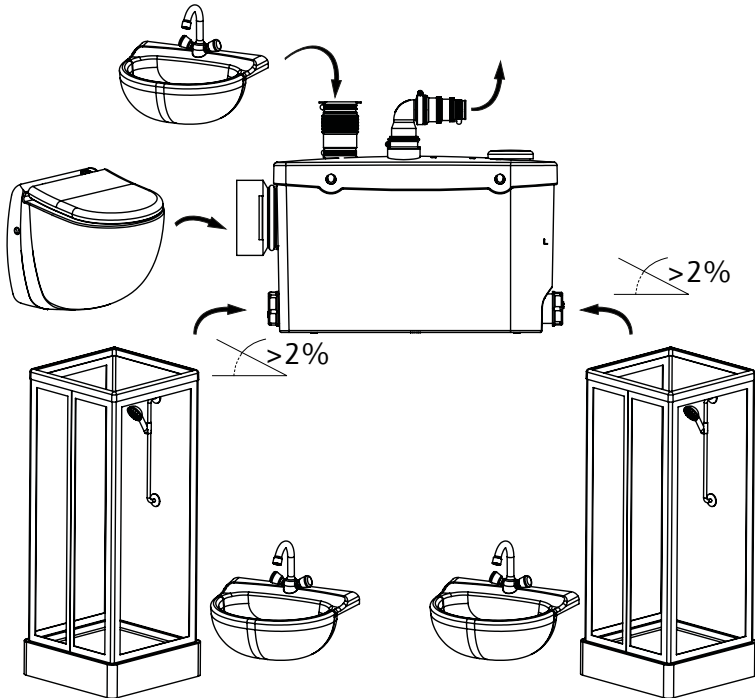


Fig. 6

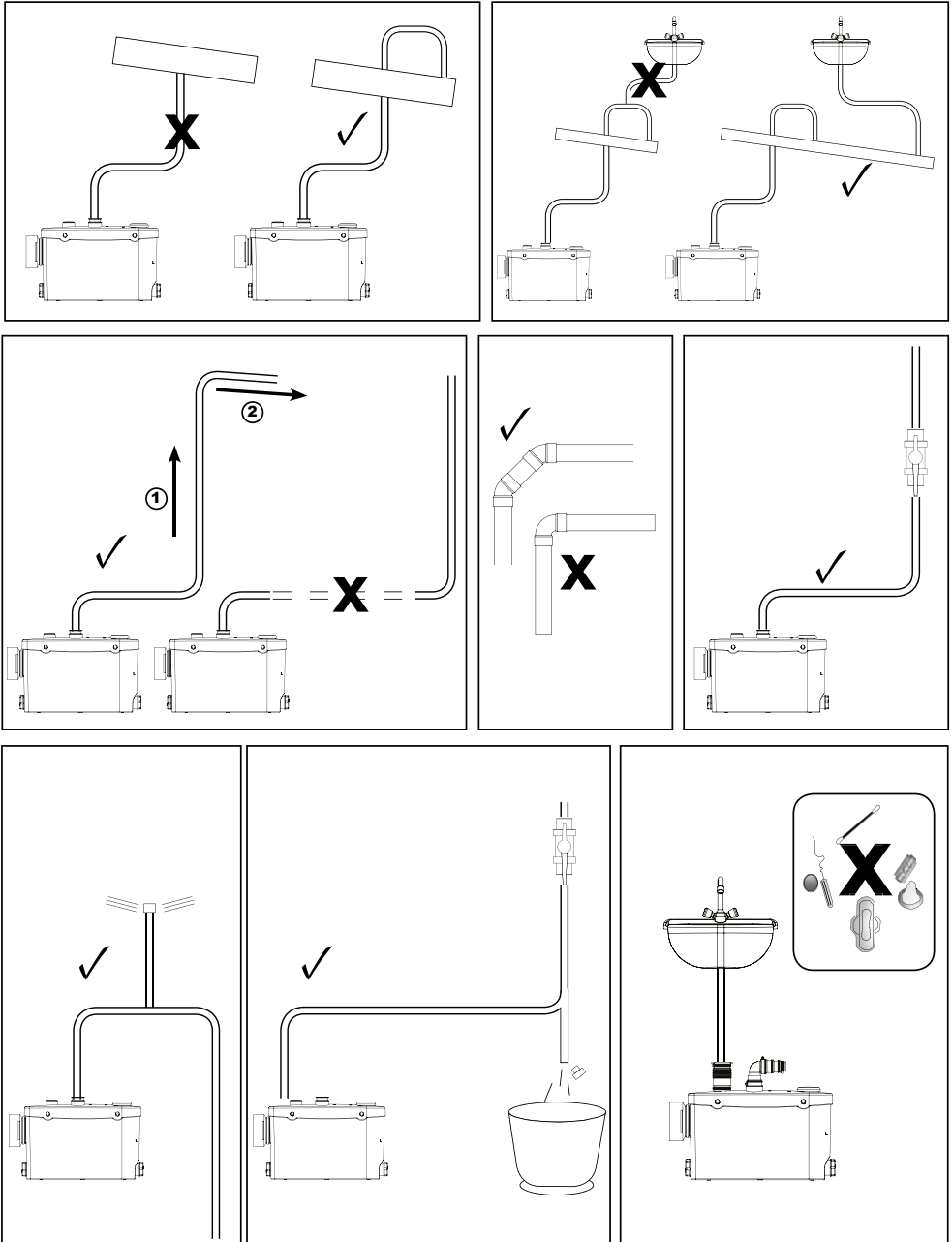


Fig. 7

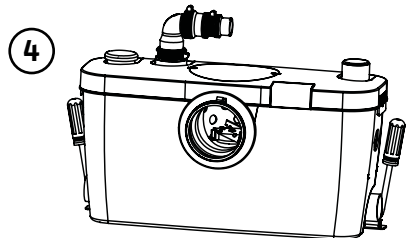
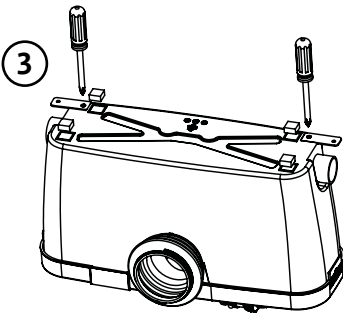
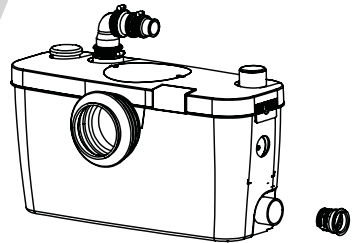
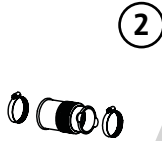
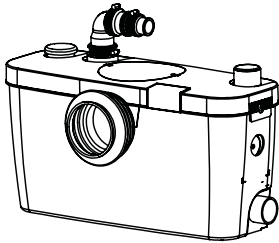
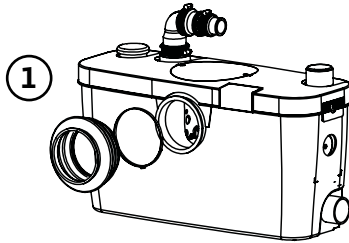
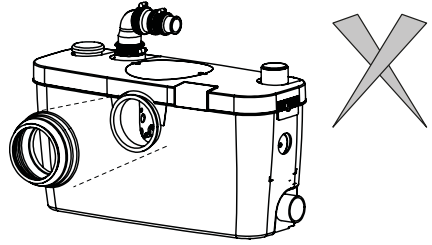
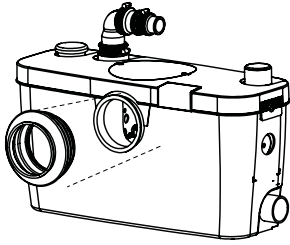
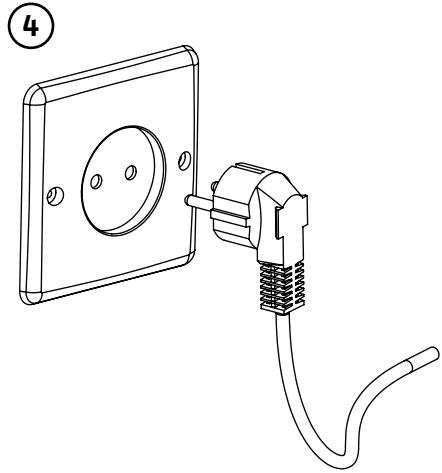
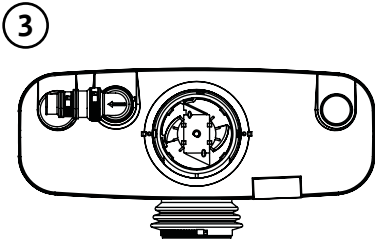
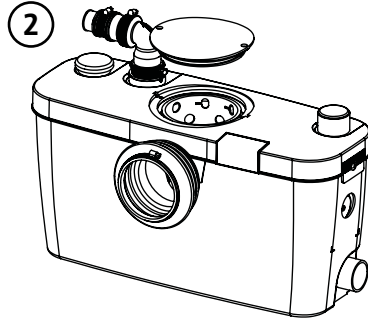
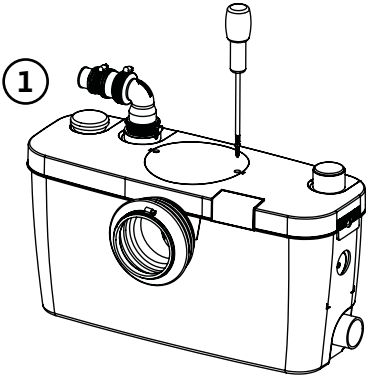


Fig.8



Fig. 9



1 Yleistä

1.1 Tästä julkaisusta

Alkuperäiskäyttöohjeen kieli on ranska. Kaikki muunkieliset versiot tästä käyttöohjeesta ovat alkuperäiskäyttöohjeen käännöksiä.

Tämä asennus- ja käyttöohje on tuotteen erottamaton osa. Sen täytyy olla aina saatavilla tuotteen asennuspaikassa. Tuotteen oikean käytön ja toiminnan edellytyksenä on tämän asennus- ja käyttöohjeen tarkka noudattaminen.

Tämä asennus- ja käyttöohje vastaa tuoteversiota ja painatusajankohtana voimassa olevia turvallisuusstandardeja.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus:

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen jäljennös on osa tätä käyttöohjetta.

Jos vakuutuksessa mainittuihin malleihin tehdään teknisiä muutoksia ilman suostumustamme, tämän vakuutuksen voimassaolo lakkaa.

2 Turvallisuus

Tämä asennus- ja käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja, joita on noudatettava asennuksen, käytön ja huollon aikana. Tämän vuoksi huoltoteknikon ja vastuussa olevan erikoishenkilökunnan/käyttäjän täytyy ehdottomasti lukea nämä ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Noudatettavia yleisiä turvallisuusohjeita eivät ole ainoastaan pääkohdassa "Turvallisuus" mainitut, vaan niiden lisäksi myös seuraaviin pääkohtiin sisältyvät vaarasymboleilla varustetut erityisturvallisuusohjeet.

2.1 Käyttöohjeissa käytetyt symbolit ja huomiosanat

Symbolit:



Yleinen vaarasymboli



Sähköjännitteen aiheuttama vaara



HUOMAUTUS

Huomiosanat:

VAARA!

Välittömästi vaarallinen tilanne.

Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai erittäin vakaviin vammoihin.

VAROITUS!

Käyttäjälle voi aiheutua (vakavia) vammoja. Sana "Varoitus" viittaa siihen, että ihmisille voi aiheutua (vakavia) vammoja, jos tätä ohjetta ei noudateta.

HUOMIO!

Tuote/yksikkö voi vaurioitua. Sana "Huomio" viittaa siihen, että tuote voi vaurioitua, jos tätä ohjetta ei noudateta.



HUOMAUTUS: Hyödyllisiä tietoja tuotteen käsittelystä. Kiinnittää huomiota mahdollisiin ongelmiin.

Suoraan tuotteessa olevia tietoja, kuten

- pyörimissuunnan nuoli,
 - liitäntöjen merkinnät,
 - tyyppikilpi,
 - varoitustarrat,
- on ehdottomasti noudatettava, ja ne on pidettävä luettavassa kunnossa.

2.2 Henkilöstön pätevyys

Asennus-, käyttö- ja huoltohenkilöstöllä tulee olla näiden työtehtävien edellyttämä pätevyys. Laitteen haltijan on määriteltävä henkilökunnan vastuualueet, tehtävät ja valvonta. Jos henkilökunnalla ei ole tarvittavia tietoja, sille on annettava koulutusta ja työhönopastusta. Sen voi suorittaa tarvittaessa tuotteen valmistaja laitteen haltijan pyynnöstä.

2.3 Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvat vaarat

Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran ihmisille ja vahinkoja ympäristölle ja tuotteelle/yksikölle. Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen johtaa kaikkien vahinkovaatimusten hylkäämiseen.

Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa esimerkiksi seuraavia vaaratekijöitä:

- Sähköiskujen, mekaanisten voimien ja bakteerien aiheuttamat henkilövahingot.
- Vahingot ympäristölle vaarallisten aineiden vuotojen takia.
- Aineelliset vahingot.
- Häiriöt tärkeissä tuotteen/yksikön toiminnoissa.
- Vaadittujen huolto- ja korjausmenettelyjen epäonnistuminen.

2.4 Turvallisuustekijöistä tietoinen työskentely

Onnettomuuksien ehkäisemistä koskevia voimassa olevia määräyksiä on noudatettava.

Sähkövirran aiheuttamat vaarat on estettävä. Paikallisia tai yleisiä määräyksiä [esim. Saksassa IEC, VDE jne.] samoin kuin paikallisten energiayhtiöiden ohjeita on noudatettava.

2.5 Laitteen haltijaa koskevia turvallisuusohjeita

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käyttöön tarvittava kokemus ja tiedot, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö on antanut heille opastusta tai ohjeita laitteen käytössä.

Lapsia on valvottava, jotta voidaan varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

- Jos kylmät tai kuumat tuotteen/yksikön osat voivat aiheuttaa vaaratilanteita, on ryhdyttävä paikallisesti toimenpiteisiin, joilla osat suojataan koskettamiselta.
- Liikkuvien osien (esim. kytkimen) kosketussuojia ei saa poistaa tuotteen käytön aikana.

- Vaarallisten (esim. räjähdysvaarallisten, myrkyllisten tai kuumien) nesteiden vuodot (esim. akselitiivisteiden kohdalta) on johdettava pois siten, ettei niistä aiheudu vaaraa ihmisille tai ympäristölle. Maakohtaista lainsäädäntöä on noudatettava.
- Sähkövirran aiheuttamat vaaratilanteet on estettävä. Paikallisia tai yleisiä määräyksiä [esim. Saksassa IEC, VDE jne.] samoin kuin paikallisten energiayhtiöiden ohjeita on noudatettava.

2.6 Asennus- ja huoltotöitä koskevia turvallisuusohjeita

Laitteen haltijan on varmistettava, että kaikki huolto- ja asennustyöt suorittaa vain valtuutettu ja pätevä henkilökunta, joka on hankkinut riittävät tiedot perehtymällä huolellisesti asennus- ja käyttöohjeeseen. Töitä tuotteelle/yksikölle saa suorittaa vain sen ollessa pysähtyneessä tilassa. Asennus- ja käyttöohjeen sisältämiä tuotteen/yksikön pysäyttämistä koskevia toimenpiteitä on ehdottomasti noudatettava.

Välttömästi töiden loppuunsaattamisen jälkeen kaikki turva- ja suojalaitteet on asennettava takaisin paikoilleen ja/tai otettava uudelleen käyttöön.

2.7 Luvattomat muutokset ja varaosien valmistus

Luvattomat muutokset ja varaosien valmistus vaarantavat tuotteen/henkilökunnan turvallisuuden ja johtavat valmistajan antamien turvallisuusvakuutusten raukeamiseen. Tuotteeseen saa tehdä muutoksia vain, jos niistä on sovittu etukäteen valmistajan kanssa.

Valmistajan hyväksymät alkuperäisvaraosat ja lisätarvikkeet varmistavat turvallisuuden. Muiden osien käyttäminen vapauttaa valmistajan osien aiheuttamista seurausvahingoista.

2.8 Virheellinen käyttö

Toimitetun tuotteen käyttöturvallisuus on varmistettu vain tavanomaisessa käytössä käyttöohjeiden luvun 4 mukaisesti. Tuoteluettelossa/tietolehdeissä ilmoitettuja raja-arvoja ei missään tapauksissa saa alittaa tai ylittää.

3 Kuljetus ja välivarastointi

Kun vastaanotat laitteiston, tarkasta, että se ei ole vahingoittunut kuljetuksessa. Jos havaitset vaurioita, ryhdy kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin kuljetusyrityksen kanssa määritetyn ajan kuluessa.

- Pura imuysikkö pakkauksesta ja kierrätä tai hävitä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti.
- Tarkasta tuotteen kunto, kun vastaanotat sen.



HUOMIO! Varastointiolosuhteet voivat aiheuttaa vahinkoja!

Jos laitteisto on tarkoitus asentaa myöhemmin, varastoi se kuivaan paikkaan ja suojaa iskuilta ja ulkopuolisilta vaikutuksilta (kosteus, pakkanen jne.).

Kuljetus- ja varastointilämpötila: -30 °C ... +60 °C.

Käsittele järjestelmää varovasti, jotta tuote ei vaurioitu ennen asennusta.

4 Käyttökohteet

Tämä laite on kompakti nostoyksikkö, joka on tarkoitettu WC-istuimesta vaaka-tasaisen poistoputken kautta, käsienpesualtaasta, suihkusta* tai bidealtaasta* tulevan jäteveden poistamiseen. (*: riippuu mallista).

Tämä laite on standardin EN 12050-3 sekä sähköturvallisuutta ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien eurooppalaisten standardien mukainen.



VAARA! Räjähdyksvaara!

Älä käytä tätä järjestelmää syttyvien tai räjähtävien nesteiden nostamiseen.

5 Tuotetiedot

5.1 Mallinumeron selitys (kuva 1)

Esimerkki: HiSewlift 3-135	
HiSewlift	Versio HiSewlift: Vakioversio
3	Tuoteluokka 1: Vakio 3: Tehokas 5: Premium
1	Etuseinäasennus I: Voidaan asentaa kehikkoon seinämän eteen
3	Liitäntöjen määrä WC-istuimen lisäksi
5	Toimituskorkeus

5.2 Tekniset tiedot

Hydrauliset tiedot	HiSewlift 3-15	HiSewlift 3-35	HiSewlift 3-135
Suurin siirtomatka pystysuunnassa	5 m	5 m	5 m
Suurin siirtomatka vaakasuunnassa	90 m	90 m	90 m
Suurin käyttöpaikan korkeus	1000 m	1000 m	1000 m
Imuliitäntän DN-numero	DN40	DN40	DN40
Paineliitäntän DN-numero	DN32-28-22	DN32-28-22	DN32-28-22
Liitäntöjen lukumäärä			
	1 WC-istuin + 1	1 WC-istuin + 3	1 WC-istuin + 3
Lämpötila-alue			
Nesteen lämpötila-alue	+5 °C ... +35 °C	+5 °C ... +35 °C	+5 °C ... +35 °C
Ympäristön lämpötila	Enint. +40 °C	Enint. +40 °C	Enint. +40 °C
Sähkötiedot			
Moottorin suojausluokka	IP 44	IP 44	IP 44
Eristysluokka	Luokka I	Luokka I	Luokka I
Taajuus	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Jännite	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Nimellisvirta	1,9 A	1,9 A	1,9 A

5.3 Toimituksen sisältö

- Nostojärjestelmä
- Käyttöohje

HiSewlift 3-15 -mallissa: poistoputken mutka (x1), 3-tietyhjennysholkki (x1), kiristin 32x55 (x4), kiristin 25x40 (x1), kiristin 20x32 (x1), letku (x1), nippuside (x1), kiristin 90x110 (x1), tuloputken mutka (x1), ruuvi (x2), kiinnityslevy (x2).

HiSewlift 3-35 -mallissa: poistoputken mutka (x1), 3-tietyhjennysholkki (x1), kiristin 32x55 (x8), kiristin 25x40 (x1), kiristin 20x32 (x1), letku (x1), nippuside (x1), kiristin 90x110 (x1), tuloputken holkki (x1), sivulla oleva tuloputken holkki (x1), ruuvi (x2), kiinnityslevy (x2).

HiSewlift 3-135 -mallissa: poistoputken mutka (x1), 3-tietyhjennysholkki (x1), kiristin 32x55 (x4), kiristin 25x40 (x1), kiristin 20x32 (x1), tuloputken holkki (x1), sivulla oleva tuloputken tulppa (x1), ruuvi (x2), kiinnityslevy (x2).

5.4 Kuvaus

HiSewlift 3-15 ja HiSewlift 3-35 (kuva 2)

- 1 - Holkki
- 2 - Mutka
- 3 - 3-tietyhjennysholkki
- 4 - Tulppa
- 5 - Kiinnityslevy (x2)
- 6 - Ruuvi (x2)
- 7 - Ruuvikiristin (x2 kutakin)
- 8 - Letku
- 9 - Nippuside

HiSewlift 3–I35 (kuva 3)

- 1 – Holkki
- 2 – Mutka
- 3 – 3-tietyhjennysholkki
- 4 – Tulppa
- 5 – Kiinnike (x2)
- 6 – Ruuvi (x2)
- 7 – Vaahtomuovijalka (x4)
- 8 – Ruuvikiristin (x2 kutakin)

6 Kuvaus ja toiminta

6.1 Tuotteen kuvaus (katso kuvat)

Kompakti nostoyksikkö talousjätevedelle, joka ei pysty valumaan itsestään viemäriin tai luonnolliseen purkupaikkaan.

6.2 Tuotteen toiminta

Talussjäteveden automaattinen keruu ja tyhjentäminen.

7 Asennus ja liitännät



VAARA! Hengenvaarallisen loukkaantumisen vaara!

Virheellinen asennus tai sähköliitäntä voi johtaa kuolemaan. Sähkövirran aiheuttamat vaarat on estettävä.

- Asennus- ja sähkötöihin saa ryhtyä vain ammattihenkilöstö ja vain voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- Noudata tapaturmien ehkäisyä koskevia määräyksiä.
- Noudata paikallisen energiayhtiön ohjeita!
- Hienonnuksilaitteen täytyy olla samassa huoneessa kuin WC-istuimen ja muiden järjestelmään liitettyjen vesikalusteiden.
- Laite täytyy asentaa paikkaan, jossa sen tarkastaminen, huoltaminen ja korjaaminen on mahdollista.
- Laite täytyy asentaa ja sen täytyy toimia paikallisten määräysten ja standardin EN 12056–4 mukaisesti.
- Noudata seuraavia ohjeita, jotta saat kaiken hyödyn laitteen melunpoisto-ominaisuuksista:
 - Jos voit, asenna säiliö niin, että se ei kosketa huoneen seinää.
 - Aseta säiliö täysin tasaiselle alustalle, jotta sen värinänestotukien toiminta ei häiriinny.
 - Kiinnitä poistoputket huolellisesti. Kiinnityskohtien väli saa olla enintään yksi metri.
- HiSewlift 3–15 ja HiSewlift 3–35 (kuvat 4 ja 6)
- HiSewlift 3–I35 (kuvat 5 ja 6)

7.1 Hydrauliset liitännät

- HiSewlift 3–15 ja HiSewlift 3–35 (kuva 7)
- HiSewlift 3–I35 (kuva 8)

Yleisiä liitännäsohjeita

- Käytä joustavia kudosisvahvistettuja letkuja tai jäykkiä putkia.
- Putkien paino ei saa olla järjestelmän varassa.
- Tiivistä putkisto huolellisesti sopivilla tuotteilla.



HUOMAUTUS: Ilma liitännäputkessa voi aiheuttaa virtausongelmia ja tukoksia. Ehkäise tukokset ilmaamalla tuloputki sen korkeimmassa kohdassa. Liitännöjen asentaminen ja tarkastaminen on helpompaa, jos nostoyksikkö asennetaan ennen kuin kansi kiinnitetään takaisin kehykseen.

Imuliitäntä

- Imuputken halkaisija ei saa olla koskaan pienempi kuin järjestelmässä oleva aukko.

7.2 Sähköliitäntä (kuva 9)



VAROITUS! Sähköiskun vaara!

Sähkövirran aiheuttamat vaarat on estettävä.

- Sähkötöitä saa tehdä vain pätevä sähköasentaja!
- Yksiköstä täytyy poistaa jännite (se täytyy kytkeä pois päältä) ja yksikkö täytyy suojata luvattomalta uudelleenkäynnistykseltä ennen sähköliitännöjen tekemistä.
- Jotta asentaminen ja käyttö on turvallista, yksikkö täytyy liittää maadoitettuun virtalähteeseen.



HUOMIO! Tuote/yksikkö voi vaurioitua!

Virheellinen sähköliitäntä vaurioittaa moottoria.

Virtakaapeli ei saa koskaan koskea putkiin tai järjestelmään. Varmista myös, että se on suojattu kosteudelta.

- Älä kytke virtaa päälle, ennen kuin kaikki lopulliset sähköliitännät on tehty.
- Sijoita laite niin, että pistorasiaan pääsee helposti käsiksi.
- Laite täytyy liittää maadoitettuun virtapiiriin (luokka I) ja suojata herkällä vikavirtasuojalla (30 mA).
- Liitäntää saa käyttää vain virran syöttämiseen laitteeseen.
- Jos laitteen virtakaapeli vaurioituu, valmistajan tai valmistajan edustajan täytyy vaihtaa se.
- Noudata käyttömaassa voimassa olevaa standardia (esimerkiksi Ranskassa: NF C 15–100), joka määrittää sähkölaitteiden turvaetäisyydet kylpyhuoneissa.

8 Käyttöönotto

- Vedä WC useita kertoja. WC-istuimen poistoputki ei saa vuotaa mistään.
- Kytke järjestelmän virta päälle.
- Tarkasta, että nostoyksikköön liitettyjen vesikalusteiden liitännöissä ei ole vuotoja.
- Tarkasta, että virran kulutus on pienempi tai yhtä suuri kuin nimellisvirta.

9 Huolto

Vain valtuutetut ja pätevät henkilöt saavat huoltaa järjestelmää!



VAROITUS! Sähköiskun vaara!

Sähkövirran aiheuttamat vaarat on estettävä.

Yksiköstä täytyy POISTAA JÄNNITE (se täytyy kytkeä pois päältä) ja yksikkö täytyy suojata luvattomalta uudelleenkäynnistykseltä ennen sähkötöiden tekemistä.

Jos rakennus jää pitkäksi aikaa tyhjilleen, katkaise vedentulo ja varmista, että järjestelmä ei pääse jäätymään.

Puhdistus/kalkinpoisto

Käytä säännöllisesti nostoyksikön puhdistukseen ja kalkinpoistoon siihen tarkoitettua ainetta, joka poistaa kalkin vaurioittamatta laitteen sisäosia.

10 Häiriöt, niiden syyt ja tarvittavat toimenpiteet



VAROITUS! Sähköiskun vaara!

POISTA JÄNNITE yksiköstä sammuttamalla järjestelmän virransyöttö ja estä luvaton uudelleenkäynnistys ennen järjestelmään liittyviä töitä. Huomaa, että pumppu voi saada virtaa, vaikka merkkivalo ei pala.

Häiriö	Syy	Tarvittavat toimenpiteet
Moottori ei käynnisty	Laitetta ei ole liitetty pistorasiaan	Liitä laite pistorasiaan
	Viallinen virransyöttö	Tarkasta virransyöttö
	Moottorissa tai ohjausjärjestelmässä on vika	Ota yhteys valtuutettuun korjaajaan
Moottorin käydessä kuuluu epätavallinen ääni tai moottori hurisee, mutta ei käy	Moottorissa on vierasesine	Poista vierasesine
	Moottorissa tai ohjausjärjestelmässä on vika	Ota yhteys valtuutettuun korjaajaan
Laitte käynnistyy toistuvasti	Jokin siihen kytketty vesikaluste vuotaa	Tarkasta tulopuolen kalusteiden asennus
	Takaiskuventtiili vuotaa	Puhdista tai vaihda takaiskuventtiili.
Moottori käy muuten normaalisti, mutta ei pysähdy tai jää käymään erittäin pitkään	Poistoputki on liian korkea tai pitkä (kitkahäviö)	Tarkasta asennus
	Hydrauliikan ongelma (tukeutumisen)	Ota yhteys valtuutettuun korjaajaan
Laitte on pysähtynyt	Laitte oli käynnissä liian pitkään (sen lämpötila nousi vaarallisen korkeaksi)	Odot kunnes laite palautuu ja ota sitten tarvittaessa yhteys valtuutettuun korjaajaan
Moottori käy nykien ja vedenpinta WC-altaassa alenee hitaasti	Kannen ilmareikä on tukkeutunut	Avaa ilmareiän tukos
	Moottorissa on vika	Ota yhteys valtuutettuun korjaajaan
Sameaa vettä virtaa takaisin suihkuun (laitte, jossa on tuloaukot sivuilalla)	Suihku on asennettu liian alasuhteessa hienonnuuslaitteeseen	Tarkasta asennus
	Tuloaukkojen läpät ovat tukossa	Puhdista läpät ja ota sitten tarvittaessa yhteys valtuutettuun korjaajaan

Jos vikaa ei voi korjata, ota yhteyttä Wilon asiakaspalveluun.

11 Varaosat

Kaikki varaosat on tilattava suoraan Wilon asiakaspalvelusta. Virheiden välttämiseksi ilmoita aina tilauksen yhteydessä pumpun arvokilven sisältämät tiedot.

Varaosakuvasto on saatavissa osoitteesta www.wilo.com.

Tekniset muutokset mahdollisia.

Deutsch

Auf Basis der neuen Verordnung (EU) Nr. 305/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2011 zur Festlegung harmonisierter Bedingungen für die Vermarktung von Bauprodukten und zur Aufhebung der Richtlinie 89/106/EWG - kurz Bauproduktenverordnung (BPV) - wird der Umfang der CE-relevanten Dokumentation erhöht.

Mit Erhalt dieser CE-Dokumentation:

- erhalten Sie die CE-Kennzeichnung für das Produkt nach der BPV.
- erhalten Sie den Downloadlink für die Leistungserklärung nach der BPV:

www.wilo.com/legal/

English

Based on the new Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 laying down harmonised conditions for the marketing of construction products and repealing Council Directive 89/106/EEC - short named Construction Products Regulation (CPR) - the scope of the CE-relevant documentation is increased.

Upon receipt of this CE-documentation:

- you receive the EC designation for the product according to the CPR.
- you receive the download link for the Declaration Of Performance according to the CPR:

www.wilo.com/legal/

Français

Basé sur le nouveau règlement (UE) n ° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant les conditions harmonisées pour les produits de construction et abrogeant la directive 89/106/CEE du Conseil - dit 'Règlement des Produits de Construction' (RPC) - le domaine d'application de la documentation nécessaire pour la conformité CE a évolué.

Dès réception de cette documentation pour la conformité CE:

- Le document 'Désignation CE' est fourni avec la documentation délivrée avec le produit en accord avec le RPC ;
- La 'Déclaration de Performance' en accord avec le RPC est téléchargeable à partir du lien suivant :

www.wilo.com/legal/



0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany

2014

(ref.) **2117924.01**

PrEN 12050-3:2014

Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung

(Produktreferenzcode)

HiSewlift 3-I35

HiSewlift 3-35

HiSewlift 3-15

Entwässerung von Orten unterhalb der Rückstauenebene in Gebäuden und auf Grundstücken zur begrenzten Verwendung, um den Rücklauf in den Gebäuden zu vermeiden.

Brandverhalten	NPD
Wasserdichtheit	
- Wasserdichtheit	Keine Leckage
- Geruchsdichtheit	Keine Leckage
Wirksamkeit (Hebewirkung)	
- Förderung von Feststoffen	keine Ansammlung von Feststoffen
- Rohranschlüsse	DN 32
- Mindestlüftung	Belüftung gewährleistet
- Mindestfließgeschwindigkeit	0,7 m/s bei 30 kPa
- Freier Minstdurchgang von Feststoffen	10 mm
Mechanische Festigkeit	Keine Verformung
Geräuschpegel	≤ 70 dB(A)
Dauerhaftigkeit	
- der Wasserdichtheit und der Geruchsdichtheit	Keine Leckage
- der Hebewirkung	keine Ansammlung von Feststoffen
- der mechanischen Festigkeit	Keine Verformung
Gefährliche Substanzen	NPD



0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany

2014

(ref.) **2117924.01**

PrEN 12050-3:2014

Lifting plant for limited applications for faecal wastewater

(Product's reference code)

HiSewlift 3-I35

HiSewlift 3-35

HiSewlift 3-15

Sewage of locations below flood level for limited applications to prevent any backflow into the buildings and sites.

Reaction to fire	NPD
Watertightness	
- Watertightness	No leakage
- Odourtightness	No leakage
Effectiveness (Lifting effectiveness)	
- Pumping of solids	no accumulation of solids
- Pipe connections	DN 32
- Minimum ventilation	ventilation ensured
- Minimum flow velocity	0,7 m/s at 30 kPa
- Minimum solids free-passage	10 mm
Mechanical resistance	no deformation
Noise level	≤ 70 dB(A)
Durability	
- of watertightness & Odourtightness	No leakage
- of lifting effectiveness	no accumulation of solids
- of mechanical resistance	no deformation
Dangerous substances	NPD



0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany

2014

(ref.) **2117924.01**

PrEN 12050-3:2014

Stations de relevage à application limitée pour effluents avec matières fécales

(Code de référence produit)

HiSewlift 3-I35

HiSewlift 3-35

HiSewlift 3-15

Relevage à applications limitées sans reflux des points d'écoulement situés en dessous de la hauteur de refoulement dans les bâtiments et les terrains.

Réaction au feu:	NPD
Étanchéité à l'eau	
- Étanchéité à l'eau	aucune fuite
- Étanchéité aux odeurs	aucune fuite
Performances (de relevage)	
- Pompage de substances solides	aucune accumulation de solides
- Raccords de conduites	DN 32
- Minimum ventilation	ventilation assurée
- Vitesse d'écoulement minimum	0,7 m/s à 40 kPa
- Passage libre minimal de solides	10 mm
Résistance mécanique	aucune déformation
Niveau de bruit	≤ 70 dB(A)
Durabilité	
- de l'étanchéité à l'eau et aux odeurs	aucune fuite
- de la performance de relevage	aucune accumulation de solides
- de la résistance mécanique	aucune déformation
Substances dangereuses	NPD

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

HiSewlift3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ Low voltage 2006/95/EC**
- _ Basse tension 2006/95/CE**

- _ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

EN 55014-1+A1+A2:2011
EN 55014-2+A1+A2:2008

EN 61000-3-2+A1+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

H. Herchenhein

Digital unterschrieben
von
holger.herchenhein@
ilo.com
Datum: 2014.09.15
09:31:08 +02'00'

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117923.01
(CE-A-S n°4192845)

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ EO</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/EO ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/EO</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nizké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide säetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoneeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim evropskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ</p> <p>i usklađenim evropskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARACIJA</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atbilstīgu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna precedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p style="text-align: center;">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p style="text-align: center;">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p style="text-align: center;">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p style="text-align: center;">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p style="text-align: center;">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p style="text-align: center;">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p style="text-align: center;">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p style="text-align: center;">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p style="text-align: center;">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.love@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27421100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznówola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanhong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com